

Nr. 2-2007

Pranešimai 014-027

PRANEŠIMAI JŪRININKAMS

2007-06-29

NOTICES TO MARINERS



**LIETUVOS SAUGIOS LAIVYBOS ADMINISTRACIJOS
ŠVYTURIŲ IR HIDROGRAFIJOS SKYRIAUS
HIDROGRAFIJOS TARNYBA**

***LITHUANIAN MARITIME SAFETY ADMINISTRATION
LIGHTHOUSES AND HYDROGRAPHY DEPARTMENT
HYDROGRAPHY SERVICE***



EN ISO 9001:2001

J. Janonio g./ str. 24
LT-92251 Klaipėda
Lietuva / Lithuania

Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt
www.msa.lt

Pranešimai Jūrininkams leidžiami kartą per ketvirtį. Kiekvienas leidinys turi savo numerį, kuris keičiamas eilės tvarka per kalendorinius metus.

Notices to Mariners are published once a quarter. Every issue has ordinal the number and is numbered in succession during the calendar year.

Visos koordinatės pateiktos WGS 84 koordinatinių sistemoje.

All positions are given in the WGS 84.

Laikinas pranešimas, pažymėtas raide **(T)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, yra atšaukiamas specialiu pranešimu.

Išankstinis pranešimas, pažymėtas raide **(P)**, rašoma skliausteliuose po pranešimo numerio, įsigalioja paskelbus pranešimą.

Temporary notice (indicated by (T) after notice number) is cancelled by special notice.

Preliminary notice (indicated by (P) after notice number) is in force after the notice was published.

Navigacinio ženklo pavadinimas ir **numeris** yra rašomi pagal leidinį „Lietuvos navigaciniai ženklai ir šviesos“.

*The name and the **number** of aids to navigation are printed in accordance with “List of Lithuanian Aids to Navigation”.*

Apie pastebėtas kliūtis laivybai ir navigacinių ženklų gedimus Jūrininkus prašome pranešti Lietuvos saugios laivybos Švyturių ir hidrografijos skyriaus Hidrografijos tarnybai. Pranešimo forma – **Navigacinė žinia** – pridedama.

*Mariners are kindly requested to notify the discovery of dangers for sailing and defects in aids to navigation to the Lithuanian Maritime Safety Administration Lighthouses and hydrographic department Hydrographic Service. The form of report - **Navigational note** - is enclosed.*

I. BENDRA INFORMACIJA*GENERAL INFORMATION***014. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė***South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2007 m. balandžio 19 d. 0700-1200 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 19 APR 07 0700-1200 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E
2. 55-34.0N 021-00.0E
3. 55-25.0N 021-00.0E
4. 55-22.0N 020-46.0E
5. 55-25.0N 020-42.0E
6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

015. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė*South-Eastern Baltic. Lithuanian coast*

2007 m. balandžio 23 d., 25 d. 0700-1200 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 23, 25 APR 07 0700-1200 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E
2. 55-34.0N 021-00.0E
3. 55-25.0N 021-00.0E
4. 55-22.0N 020-46.0E
5. 55-25.0N 020-42.0E
6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

016 (T). Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas
South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Specialios paskirties šviečianti buja 55-43.89N 021-04.13E nuimta techniniam aptarnavimui.

Special light buoy 55-43.89N 021-04.13E removed for technical maintenance.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

017. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas
South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Navigacinis pranešimas 016 (T) atšaukiamas. Specialios paskirties šviečianti buja 55-43.89N 021-04.13E grąžinta į vietą.

Navigational warning 016 (T) cancel. Special light buoy returned to former position 55-43.89N 021-04.13E.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

018. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. gegužės 14 d., 15 d., 16 d., 17 d. 0600-1400 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 14, 15, 16, 17 MAY 07 0600-1400 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E

2. 55-34.0N 021-00.0E

3. 55-25.0N 021-00.0E

4. 55-22.0N 020-46.0E

5. 55-25.0N 020-42.0E

6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai ir raketiniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

019. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. gegužės 17 d. 0600-1200 UTC jūros rajone, apibrėžtame koordinatėmis:

International SAR exercises BOLD MERCY 2007 will take place on 17 MAY 0600-1200 UTC in area bounded by:

1. 56-02.5N 020-23.8E
2. 56-02.5N 020-41.2E
3. 55-49.8N 020-23.8E
4. 55-49.8N 020-41.2E

vyks žmonių paieškos ir gelbėjimo tarptautinės pratybos BOLD MERCY 2007.

Minėtame rajone būtinas atsargumas. / *Transiting area with caution.*
Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

020. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. birželio 4 d. 0700-1800 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 4 JUN 07 0700-1800 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E
2. 55-34.0N 021-00.0E
3. 55-25.0N 021-00.0E
4. 55-22.0N 020-46.0E
5. 55-25.0N 020-42.0E
6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

021. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. birželio 13 d., 14 d. 0700-1800 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:
Firing exercises on 13, 14 JUN 07 0700-1800 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E
2. 55-34.0N 021-00.0E
3. 55-25.0N 021-00.0E
4. 55-22.0N 020-46.0E
5. 55-25.0N 020-42.0E
6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

022. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. birželio 21 d. 0700-1000 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:
Firing exercises on 21 JUN 07 0700-1000 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E
2. 55-34.0N 021-00.0E
3. 55-25.0N 021-00.0E
4. 55-22.0N 020-46.0E
5. 55-25.0N 020-42.0E
6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

024. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė
South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. birželio 27 d., 28 d. 0700-1600 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:
Firing exercises on 27, 28 JUN 07 0700-1600 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E
2. 55-34.0N 021-00.0E
3. 55-25.0N 021-00.0E
4. 55-22.0N 020-46.0E
5. 55-25.0N 020-42.0E
6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.
Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.
Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

025. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Klaipėdos jūrų uostas
South-Eastern Baltic. Seaport of Klaipėda

Klaipėdos universiteto Baltijos pajūrio aplinkos tyrimų ir planavimo institutas stato 145 m ilgio eksperimentinius tinklus.

The Coastal research and planning Institute of Klaipėda University sets experimental fishing nets of 145 m length.

Pastatymo vieta: nuo Lietuvos jūrų muziejaus Delfinariumo iki Smiltynės senosios keltų perkėlos, lygiagrečiai kranto linijai 10-15 m atstumu nuo jo, 5-7 m gylėje. Tinklų pradžia ir pabaiga pažymėta bujomis.

Location: from Lithuanian sea museum Dolphinarium to the old ferry Terminal in parallel with the shore at the distance of 10-15 m from it, the depth of 5-7 m. Buoys mark Beginning and ending of fishing nets.

Tinklų pastatymo laikas – 2007 m. birželio 29 d. 1600-1800 ZT.

Start time: 29 JUN 07 1600-1800 ZT.

Tinklų ištraukimo laikas – 2007 m. birželio 30 d. 0900-1200 ZT.

End time: 30 JUN 07 0900-1200 ZT.

Plaukiant rekomenduojama aplenkti tinklų pastatymo vietą.

Wide berth advised.

026. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Lietuvos pakrantė

South-Eastern Baltic. Lithuanian coast

2007 m. liepos 4 d. 0700-1600 UTC jūros rajone EYD-18, apibrėžtame koordinatėmis:

Firing exercises on 27, 28 JUN 07 0700-1600 UTC in area (EYD-18) bounded by:

1. 55-37.0N 020-46.0E

2. 55-34.0N 021-00.0E

3. 55-25.0N 021-00.0E

4. 55-22.0N 020-46.0E

5. 55-25.0N 020-42.0E

6. 55-34.0N 020-42.0E

vyks artileriniai šaudymai. Laivyba minėtame rajone laikinai draudžiama.

Area temporarily prohibited to shipping. Wide berth requested.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

027. Baltijos jūra

Baltic sea

Nuo 2007 m. liepos 5 d. iki rugpjūčio 7 d. vyks Baltijos jūros regata.

Tall ships race BALTIC 2007 will takes place from 5 JUL to 7 AUG.

Liepos 5 d. regatos laivai renkasi Danijos uoste Arhus. Liepos 8 d. laivai išplaukia iš Arhus ir per Zundo (Sound) sąsiaurį pasiekia pirmojo etapo starto vietą.

The Race fleet assembles in Arhus, Denmark on 5 JUL. The fleet departs Arhus on 8 JUL and makes its way, via The Sound, to the start area for Race 1.

1 etapas Arhus – Kotka (Suomija) / *Race 1 Arhus to Kotka, Finland*
Startas liepos 10 d. 0900 ZT rajone 55-05.0N 012-55.0E.

Race start at 0900 ZT on 10 JUL in area 55-05.0N 012-55.0E.

1 posūkio taškas / *Waypoint 1* 54-59.0N 015-04.0E į kairę / *to port,*

2 posūkio taškas / *Waypoint 2* 55-58.0N 016-37.0E į kairę / *to port,*

3 posūkio taškas / *Waypoint 3* 59-13.0N 022-17.0E į kairę / *to port.*

Finišo linija – atkarpa, esanti traverse 5-10 JM atstumu nuo Suurupi šviesos 59-28.0N 024-23.0E, plaukiant 315° kursu.

Finish line - 315°T from Suurupi Light 59-28.0N 024-23.0E for a distance of between 5 and 10 M.

Etapo laiko pabaiga – liepos 17 d. 1200 ZT.

Race time limit – 1200 ZT on 17 JUL.

Po finišo laivai savarankiškai plaukia į Kotka, kur išbūna iki liepos 21 d. Liepos 21 d. visi laivai išplaukia į Stockholm (Švedija), kuri pasiekia liepos 27 d. Liepos 30 d. laivai palieka Stockholm ir plaukia į antrojo etapo starto vietą.

The fleet then makes its way independently to Kotka. The fleet will be in Kotka from 18 to 21 JUL. It departs Kotka on 21 JUL and sails in company to Stockholm, Sweden, arriving 27 JUL.

The fleet departs Stockholm on 30 JUL and makes its way to the start area for Race 2.

2 etapas Stockholm – Szczecin (Lenkija) / *Race 2 Stockholm to Szczecin, Poland*

Startas liepos 31 d. 1000 ZT rajone 59-04.0N 019-07.0E.

Race start at 1000 ZT on 31 JUL in area 59-04.0N 019-07.0E.

1 posūkio taškas / *Waypoint 1* 57-22.0N 017-06.0E į dešinę / *to starboard,*

2 posūkio taškas / *Waypoint 2* 54-59.0N 015-04.0E į dešinę / *to starboard.*

Finišo linija – atkarpa, esanti traverse 0-5 JM atstumu nuo Reda farvaterio bujos 54-26.0N 014-06.0E, plaukiant 320° kursu.

Finish line - 320°T from Reda Fairway Buoy 54-26.0N 014-06.0E for a distance of up to 5M.

Etapo laiko pabaiga – rugpjūčio 3 d. 1800 ZT.

Race time limit – 1800 ZT on 3 AUG.

Po finišo laivai savarankiškai plaukia į Szczecin, iš kur nuo rugpjūčio 4 d. iki rugpjūčio 7 d. išsiskirstys.

The fleet then makes its way independently to Szczecin. The fleet will be in Szczecin from 4 to 7 AUG at which time the fleet will disperse to home ports.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

II. JŪRLAPIŲ KOREKTŪRA*UPDATES TO NAVIGATIONAL CHARTS***Koreguojamų jūrlapių sąrašas***List of Charts to update*

Jūrlapio Nr./Chart No.	Pranešimas / Notice
LT 562520 (mastelis / scale 25 000)	023
LT 465020 (mastelis / scale 50 000)	023
LT 481001 (mastelis / scale 100 000)	023
LT 382001 (mastelis / scale 200 000)	023

023. Pietrytinė Baltijos jūros dalis. Būtingės naftos terminalas*South-Eastern Baltic. Būtingė oil terminal*

Jūrlapis:

LT 562520

LT 465020

LT 481001

LT 382001

Chart:

Speciali šviečianti buja gražinta į vietą 56-02.76N 020-58.46E. Jos charakteristika: Bl G 5s 4 JM (blyksnio trukmė – 1 sek), su viršutine žyma ir radaro reflektoriumi, žymi 15 metrų seklumą.

Special pillar light buoy with top mark and radar reflector Fl Y 5s 4M (flash – 1 second), marking shoal with a depth of 15 metres over it, returned to former position 56-02.76N 020-58.46E.

Koordinatės WGS-84 sistemoje. / *Geodetic datum WGS-84.*

III. NAVIGACINIŲ LEIDINIŲ KOREKTŪRA
UPDATES TO NAVIGATIONAL ISSUES

NAVIGACINĖ ŽINIA
NAVIGATIONAL NOTE

Data / Date

.....
Laivo ar siuntėjo pavadinimas / *Name of the ship or sender*.....
Siuntėjo adresas / *Address of sender*.....
Tel., faksas, el. paštas / *Tel., fax, e-mail*

Objekto pavadinimas

Subject

Koordinatės: Platuma

Coordinates: Latitude

Ilguma

Longitude

Jūrlapis (Nr., išleidimo metai)

Chart (No., edition date)

Turimi naujausi „Pranešimai jūrininkams“ (Nr.)

Latest Edition of “Notices to Mariners” held (No.)

Aprašymas

*Description*Siuntėjo parašas / *Signature of sender*

Navigacinę žinią prašome atsiųsti adresu:
Please sent Navigational Note to the address:J. Janonio 24, LT-92251 Klaipėda
Telefonas / Phone +370 46 46 97 04
Faksas / Fax +370 46 46 97 01
El. p. / E-mail hydrography@msa.lt